

BIEDRĪBA
“Maltas Ordeņa palīdzības dienests”
STATŪTI

Rīga

STATŪTI

Preambula

Neatkarīgais Maltas Bruņinieku Ordenis (turpmāk tekstā "Maltas Ordenis") un Latvijas valsts nodibināja diplomātiskās attiecības 1995. gada 15. augustā, lai laikmetīgā formā īstenotu Maltas Ordeņa vadmotīvu: „Tuitio Fidei et Obsequium Pauperum” („Aizstāvēt ticību un kalpot cietējiem”), kas ir bijis spēkā vairāk kā 900 gadus. Biedrība “Maltas Ordeņa palīdzības dienests” tika dibināta un tās statūti tika izstrādāti ar šo Maltas Ordeņa nosprausto mērķi.

I Biedrības nosaukums

1. Biedrības nosaukums ir **“Maltas Ordeņa palīdzības dienests”**, (angliski: Order of Malta Aid Service) saīsināti arī **“MOPD”**, turpmāk tekstā – “Biedrība”.

2. Biedrības nosaukumā ietvertais un pārstāvētais Maltas Ordeņa apzīmējums (kā lietvārds visos tā locījumos), kā arī Maltas Ordeņa emblēma (balts astoņstūru Maltas Krusts uz sarkana fona, saskaņā ar Maltas Ordeņa noteikumiem) ir balstīts uz deleģētām tiesībām, kas nav nododamas tālāk un var tikt atsauktas jebkurā laikā, pamatojoties uz Maltas Ordeņa vienpusēju lēmumu.

II Biedrības mērķis un darbības jomas

1. Biedrības mērķis ir apvienot personas, kuras uz Romas katoļu ticības pamata un Maltas Ordeņa garīgajiem pamatiem vēlas brīvprātīgi, kā goda amatu pildot, un bez atlīdzības kalpot kā brīvprātīgie, īstenojot kristīgo žēlsirdību mūsdienu izpratnē.

2. Biedrības darbība ir balstīta uz žēlsirdības pamatiem, kalpojot vispārējam sabiedrības labumam:

- (a) sabiedrības veselības uzlabošanu;
- (b) jauniešu un vecākās paaudzes labklājības paaugstināšanu;
- (c) izglītības, apmācības un studiju pabalstu veicināšana;
- (d) labklājības atbalstīšana;
- (e) atbalsts personām, kuras cieš no politiskas, etniskas vai uz reliģiju balstītas vajāšanas, atbalsts personām, kuras dodas bēgļu gaitās vai ir izraidītas;
- (f) atbalsts glābšanas darbos dzīvības apdraudējumu gadījumā;
- (g) atbalsts ārkārtējo situāciju un negadījumu novēršanā;
- (h) sadarbības veicināšana sabiedrības attīstībai;
- (i) sabiedrības iesaistes veicināšana labdarīgiem, žēlsirdības un garīgiem mērķiem.

STATUTES

Preamble

The independent Sovereign Military Order of Malta (hereafter the "Order of Malta") and the Latvian state established diplomatic relations in August 15, 1995, for exercising in a contemporary form the Order of Malta's guiding principle "Tuitio Fidei et Obsequium Pauperum" ("Defence of the faith and service to the poor"), which has been in force for over 900 years. The Association 'Order of Malta Aid Service' has been founded, and the statutes have been developed keeping in mind the objectives of the Order of Malta.

I Name of the Association

1. The name of the Association is **“Maltas Ordeņa palīdzības dienests”**, (Engl.: Order of Malta Aid Service) abbreviated as **“MOPD”**, hereinafter referred to as "the Association".

2. The usage and representation by the Association of the name "Maltas Ordenis" (noun and its inflections) and emblem of the Order of Malta's works (white, eight-pointed cross of Malta on a red escutcheon, in compliance with the directives of the Order of Malta) are based on delegated rights which are non-transferrable and are revocable any time at the sole decision of the Order of Malta.

II Objective of the Association and Scope of Activities

1. The purpose of the Association is to unite persons who, on the basis of the Roman Catholic faith and the spiritual foundation of the Order of Malta, wish to serve as volunteers, without remuneration, and realise Christian charity in a contemporary way.

2. The Association's activities are focused on charity-based purposes that serve the common good:

- (a) promotion of public health care;
- (b) promotion of youth and old people's welfare;
- (c) promotion of education, training and student aid;
- (d) promotion of welfare;
- (e) promotion of aid for people who are politically, ethnically or religiously persecuted, for people who have experienced flight and for displaced persons;
- (f) promotion of rescue from danger to life;
- (g) promotion of disaster and civil protection;
- (h) promotion of development cooperation;
- (i) promotion of civic engagement for charitable, benevolent and ecclesiastical purposes.

3. Biedrības darbības mērķim nav peļņas gūšanas rakstura. Biedrība neveic reliģisko darbību Reliģisko organizāciju likuma izpratnē.

4. Biedrības darbības joma atbilstoši Ministru kabineta noteikumiem Nr. 779 "Biedrību un nodibinājumu klasificēšanas noteikumi" ir NACE sadaļa 88.99, tajā skaitā:

- (a) Sabiedrības veselība un veselības izglītība;
- (b) Sociālā aizsardzība;
- (c) Atbalsts ģimenēm un bērniem;
- (d) Brīvprātīgā darba veicināšana;
- (e) Kopienas un apkaimes attīstība;
- (f) Atbalsts noziegumu upuriem;
- (g) Filantropijas starpniecība.

III Biedrības darbības termiņš

1. Biedrība ir nodibināta uz nenoteiktu laiku.

2. Biedrība ir juridiska persona.

IV Biedru iestāšanās Biedrībā, izstāšanās un/vai izslēgšana no tās

1. Biedrības darbībā piedalās biedri un atbalstītāji. Biedrības atbalstītājam kā personai ar īpašu statusu pēc valdes uzaicinājuma ir tiesības piedalīties Biedrības darbībā, bet tai nav Biedrības biedra tiesību.

2. Par biedru var kļūt jebkura rīcībspējīga fiziska vai juridiska persona, kas atzīst Biedrības izvirzītos mērķus un ir gatava aktīvi piedalīties to sasniegšanā, kā arī ir apņēmusies ievērot Biedrības statūtus un izpildinstitūciju lēmumus. Juridiskas personas kā biedra lūgums par uzņemšanu par Biedrības biedru, deklarācija par Biedrības mērķu atzīšanu un apņemšanos ievērot Biedrības statūtus jāapstiprina šādas juridiskās personas augstākajā lēmēj institūcijā.

3. Par Biedrības atbalstītāju var kļūt jebkura rīcībspējīga fiziska vai juridiska persona, kas atzīst Biedrības izvirzītos mērķus un ir gatava atbalstīt Biedrību tās mērķu sasniegšanā.

4. Biedru kandidāti iesniedz Biedrības prezidijam rakstisku pieteikumu, kurā iekļauj savas līdzšinējās labdarības un žēlsirdības darbības aprakstu, kā arī vismaz viena Biedrības biedra rekomendāciju. Pieteikuma formu un tam klāt pievienojamo dokumentu sarakstu nosaka Biedrības prezidijs.

5. Lēmumu par jauna biedra uzņemšanu pieņem Biedrības prezidijs.

3. The purpose of the Association's activities is not of a profit-making nature. The Association does not perform religious activities within the understanding of the Law on Religious Organizations.

4. The scope of the Association is in the accordance with the Cabinet of Ministers Regulation No. 779 "Classification Regulations for Associations and Foundations" means NACE Section 88.99, including:

- (a) Public health and health education;
- (b) Social protection;
- (c) Support for families and children;
- (d) Promotion of volunteering;
- (e) Community and neighbourhood development;
- (f) Support for victims of crime;
- (g) Mediation of philanthropy.

III Activity duration of the Association

1. The Association is established for an unlimited period.

2. The Association is a juridical person.

IV Admission, withdrawal and/or exclusion of the members from the Association

1. Members and supporters participate in the activities of the Association. A supporter of the Association, as a person with a special status following the invitation of the Governing Board, has the right to participate in the activities of the Association, but it does not have the Association member's rights.

2. Any capable natural or juridical person can become a member, who acknowledges the objectives of the Association and is willing to actively participate in their achievement, and who is committed to observing the Association's Statutes and decisions of the executive bodies. The membership application of a juridical person, the declaration of recognition of the goals of the Association and the commitment to comply with the Statutes of the Association must be approved by the highest decision-making body of such legal entity.

3. Any natural or juridical person who acknowledges the objectives of the Association and is ready to support the Association in achieving these objectives, can become a supporter of the Association.

4. The membership candidates submit a written application to the Presidium of the Association, which includes a description of its previous charitable activities, as well as a recommendation of at least one member of the Association. The application form and the documents to be attached are determined by the Presidium of the Association.

5. The decision about the admission of a new member is made by the Presidium of the Association.

6. Jaunu biedru uzņemšana notiek prezidija noteiktos laikos. Biedriem tiek noteikts 6 (sešu) mēnešu pārbaudes laiks, pēc kura notecēšanas biedrs tiek iekļauts Biedrības biedru reģistrā vai izslēgts no Biedrības. Pārbaudes laikā biedram nav balsstiesību.

7. Biedrs jebkurā brīdī var izstāties no Biedrības, rakstveidā paziņojot par to prezidentam.

8. Biedru var izslēgt no Biedrības ar prezidija lēmumu, ja:

8.1. ir iestājusies biedra – fiziskās personas nāve vai biedra – juridiskas personas likvidācija, bet ne reorganizācija;

8.2. biedrs nepilda biedru sapulces lēmumus;

8.3. biedrs nepilda savus pienākumus un uzņemtās saistības;

8.4. ir konstatēta biedra darbība vai bezdarbība, kas ir pretrunā ar Biedrības statūtiem un interesēm;

8.5. biedrs vairāk kā sešus mēnešus nav nomaksājis biedra naudu.

8.6. biedrs publiski pauž uzskatus, kas ir pretrunā ar Romas Katoliskās Baznīcas ticības un morāles mācību.

8.7. ir konstatēts svarīgs iemesls izslēgšanai saskaņā ar piemērojamā likuma normām.

9. Izslēgtajam biedram ir tiesības apstrīdēt Biedrības prezidija lēmumu, rakstveidā iesniedzot pretenziju Biedrības biedru sapulcē.

V Biedru tiesības un pienākumi

1. Biedrības biedriem ir šādas tiesības:

1.1. piedalīties Biedrības darbībā;

1.2. saņemt informāciju par Biedrības darbību, tai skaitā iepazīties ar visu vadības institūciju rīkojumiem un lēmumiem u.c. dokumentiem;

1.3. piedalīties Biedrības organizētajos pasākumos, iesniegt priekšlikumus par Biedrības darbību un tās uzlabošanu.

1.4. piedalīties Biedrības biedru sapulcēs pašiem vai izvēlētiem no sava vidus pārstāvjus dalībai biedru sapulcē, vēlētiem un tikt izvēlētiem.

6. The admission of the new members takes place at times determined by the Presidium. Members are given a probationary period of 6 (six) months, after which the member is included in the register of members of the Association or expelled from the Association. During the probationary period, the member has no voting rights.

7. A member may withdraw from the Association at any time by notifying the President in writing.

8. A member can be excluded from the Association by the decision of the Presidium in the following cases:

8.1. death of a natural person or liquidation, but not reorganization, of a juridical person;

8.2. the member does not comply with the decisions of the Assembly of Members;

8.3. the member fails to fulfil his/her duties and commitments;

8.4. the member's activity or inactivity has been determined as conflicting with the Association's Statutes and interests;

8.5. the member has not paid the membership fee for more than six months.

8.6. a member publicly expresses views that contradict the Roman Catholic Church teachings on faith and morals.

8.7. an important reason for exclusion has been established in accordance with the provisions of the applicable law.

9. The expelled member has the right to challenge the decision of the Association's Presidium by submitting a written objection to the Assembly of Members.

V. Rights and responsibilities of the members

1. The Association members have the following rights:

1.1. to participate in the activities of the Association;

1.2. to receive information on the activities of the Association, including access to all regulations and decisions of governing bodies and to other documents;

1.3. to participate in the events organized by the Association, submit proposals regarding Association's activity and its improvement.

1.4. to participate in the Assembly of Members or to elect the representatives for participation in the Assembly of Members, to vote and to be elected.

2. Biedrības biedriem ir šādi pienākumi:

2.1. pildīt Biedrības statūtus, biedru sapulces, prezidija un valdes lēmumus;

2.2. regulāri maksāt biedra naudu;

2.3. ar savu aktīvu līdzdalību sekmēt Biedrības mērķu sasniegšanu.

3. Biedram ar biedru sapulces vai prezidija lēmumu var uzlikt pildīt īpašus pienākumus, kas atšķiras no citu biedru saistībām. Šādā gadījumā ir nepieciešama biedra piekrišana.

4. Juridiskas personas kā biedra tiesības un pienākumus tā īsteno ar sava deleģētā pārstāvja(-u) starpniecību uz likuma pamata vai saskaņā ar izdotu rakstveida pilnvarojumu.

VI Biedrības institūcijas

1. Biedrības vadības institūcijas ir:

1.1. biedru sapulce (VII).

1.2. prezidijs (VIII);

1.3. valde (IX).

VII Biedru sapulce

1. Biedru sapulce ir augstākā Biedrības lēmēj institūcija.

2. Biedru sapulcē ir tiesīgi piedalīties visi Biedrības biedri.

3.1. Biedru sapulci sasauc Valde vienu reizi gadā un to vada prezidents vai ģenerālsēkretārs. Sasaukšana notiek ar rakstisku paziņojumu nosūtīšanu četras nedēļas pirms sapulces sanāksšanas, paziņojumā norāda darba kārtību. Biedru sapulce, ja notikusi likumīga sasaukšana, ir lemt spējīga, ja ieradušies vairāk kā puse no biedru skaita. Ja nav kvoruma, tad Valde atkārtoti sasauc sapulci ne vēlāk kā pēc piecām nedēļām ar rakstisku paziņojumu nosūtīšanu četras nedēļas pirms sapulces sanāksšanas, paziņojumā norādot darba kārtību. Sasauktā atkārtotā biedru sapulce ir tiesīga pieņemt lēmumus neatkarīgi no klātesošo biedru skaita, bet tikai tādā gadījumā, ja biedru sapulcē piedalās vismaz divi biedri.

3.2. Katram biedram ir viena balss, kuru var lietot tikai tieši un personiski, izņemot juridisko personu pārstāvjus.

2. The members of the Association have the following responsibilities:

2.1. to comply with the Association's Statutes, and with the decisions made by the Assembly of Members, the Presidium and the Board;

2.2. to regularly pay the membership fee;

2.3. to contribute to the attainment of the Association's objectives through active participation.

3. With the decision of the Assembly of Members or the Presidium, some special responsibilities – different from those of other members may be assigned to a member. In this case, the consent of the member is required.

4. The juridical persons exercise their rights and obligations as members of the Association through intermediation of delegated representative(s) on the basis of the law or in accordance with a written authorization issued.

VI Institutions of the Association

1. The governing bodies of the Association are:

1.1. Assembly of Members (VII)

1.2. Presidium (VIII)

1.3. The Governing Board (IX)

VII Assembly of Members

1. The Assembly of Members is the highest decision-making body of the Association.

2. All members of the Association are entitled to participate in the Assembly of Members.

3.1. The Assembly of Members is convened by the Governing Board once a year and is chaired by the President or the Secretary-General. The convening takes place by sending out written notifications four weeks before the Assembly of Members, and the notice states the agenda of the meeting. The Assembly of Members, if it has been validly convened, has a quorum if more than half of the members are present. If there is no quorum, the Assembly shall be convened by the Governing Board repeatedly no later than following five weeks by a written notice stating the agenda of the meeting. The convened repeated Assembly of Members may take decisions regardless of the number of members present, as long as at least two members of the Association are present.

3.2. Each member has one vote that can only be used directly and personally, except for representation of juridical persons.

3.3. Prezidija ievēlēšana un valdes apstiprināšana notiek aizklāti; pārējo amatpersonu ievēlēšana un lēmumu pieņemšana notiek ar atklātu balsojumu, ja biedru sapulce nepiedāvā citu veidu.

3.4. Vēlēšanas un lēmumu pieņemšana notiek, ja par to nobalso vairāk kā puse no klātesošajiem biedriem, izņemot izmaiņas statūtos (Statūtu XIV 2.p.) vai likvidāciju (Statūtu XIV 3.p.).

3.5. Par biedru sapulces rezultātiem tiek sagatavots protokols, kuru paraksta biedru sapulces vadītājs un protokolists, un tas tiek nosūtīts visiem biedriem.

4. Biedru sapulces kompetence:

4.1. Pieņemt valdes darbības plānu un apstiprināt Biedrības gada pārskatu;

4.2. pieņemt revīzijas komisijas pārskatu;

4.3. ievēlēt un atcelt prezidiju un apstiprināt un atcelt valdi;

4.4. noteikt biedru naudas lielumu;

4.5. ievēlēt un atcelt revīzijas komisijas locekļus;

4.6. ievēlēt un atcelt strīdus izskatīšanas komisijas locekļus;

4.7. pieņemt lēmumu par izmaiņām statūtos;

4.8. pieņemt lēmumu par citiem priekšlikumiem ar principiālu nozīmi;

4.9. pieņemt lēmumu par Biedrības reorganizāciju, apvienošanu, sadalīšanu vai likvidāciju.

5. Biedru nauda fiziskām personām var tikt noteikta atšķirīga no juridiskām personām atbilstoši biedru sapulces apstiprinātajai kārtībai, nemainot biedru balsstiesības.

VIII Prezidijs

1. Prezidijs ir Biedrības biedru sapulču starplaikos pastāvīgi darbojoša institūcija (pārstāvju sapulce).

2. Prezidija locekļus no Biedrības biedriem ievēl biedru sapulce uz 4 gadiem. Prezidijs nominē Prezidenta kandidātu ievēlēšanai biedru sapulcē, kā arī apstiprina reģionālo struktūrvienību pārstāvjus. Latvijas Bīskapu konference tiek aicināta nominēt garīgo tēvu kā pārstāvi ievēlēšanai prezidijā.

3.3. The election of the Presidium and approval of the Board members takes place by secret ballot; the election of other officials and decision-making takes place by an open ballot unless the Assembly of Members suggests otherwise.

3.4. The elections and decision-making take place by a simple majority by more than half of participating members, except for amendments to the Association's Statutes (see Section XIV Paragraph 2) or liquidation (see Section XIV Paragraph 3).

3.5. The Minutes are taken at the Assembly of Members, then signed by the chairperson of the Assembly and by the minute taker, and then they are sent to all members of the Association.

4. The competence of the Assembly of Members:

4.1. to accept the activity plan of the Board and to approve the annual report of the Association;

4.2. to accept the report of the Audit Committee;

4.3. to elect and revoke the Presidium and approve and revoke the Governing Board;

4.4. to determine the amount of the membership fee;

4.5. to elect and revoke the members of the Audit Committee;

4.6. to elect and revoke the members of the Dispute Settlement Committee;

4.7. to decide on amendments in the Statutes;

4.8. to decide on other proposals of fundamental importance;

4.9. to decide on reorganization, merger, division or liquidation of the Association.

5. Membership fees for natural persons may be determined differently from the juridical persons in accordance with the procedure approved by the Assembly of Members, without changing the voting rights of the members.

VIII Presidium

1. Presidium is an active institution (meeting of representatives) that acts between the Assembly meetings.

2. The Presidium members are elected by the Assembly of Members from the members of the Association for a period of 4 years. The Presidium nominates a President for election by the assembly of members, as well as representatives for the regional structural units. The bishops' conference of Latvia is invited to nominate a Spiritual Father as a member of the Presidium. The Order of Malta may nominate a representative as a member of the Presidium.

3. Prezidijam ir lēmējtiesības, ja sapulcējusies vairāk nekā puse no tajā ievēlēto biedru skaita. Lēmumi tiek pieņemti ar vienkāršu balsu vairākumu.

4. Par prezidija sēdēm tiek sagatavots atskaites protokols, kuru paraksta sēdes vadītājs, kā arī protokolists, un tas tiek nosūtīts pārējiem prezidija locekļiem.

5. Prezidija pienākums ir kārtot un uzturēt Biedrības biedru reģistru. Prezidijs lemj par biedru uzņemšanu un izslēgšanu, izdarot ierakstu Biedrības biedru reģistrā.

6. Prezidijs lemj par Biedrības teritoriālo struktūrvienību izveidošanu, to darbības principu noteikšanu un struktūrvienības nolikuma apstiprināšanu, kā arī struktūrvienību darbības uzraudzīšanu un koordināciju.

7. Prezidija pienākums ir biedru sapulču starplaikos vadīt un kontrolēt Biedrības darbību.

8. Prezidijam līdz biedru sapulces sasaukšanai ir tiesības apturēt valdes darbību, ja ir konstatēts, ka tās darbība ir pretrunā ar Biedrības statūtiem un/vai mērķiem, kā arī ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem, ieceļot prezidenta un ģenerālsekretāra pienākumu izpildītājus.

IX Valde

1. Biedrības izpildinstitūcija ir valde, kas vada un pārstāv Biedrību. Valde sastāv no diviem locekļiem - prezidenta un ģenerālsekretāra.

2. Katram valdes loceklim ir tiesības pārstāvēt Biedrību atsevišķi un uzņemties saistības tās vārdā.

3. Valde ir tiesīga izlemt jebkuru jautājumu, kas nav ekskluzīvā biedru sapulces vai prezidija kompetencē.

4. Valdes pienākumi:

4.1. valde pārziņā un vada Biedrības lietas. Tā pārvalda Biedrības mantu un rīkojas ar tās līdzekļiem atbilstoši LR normatīviem, Biedrības statūtiem, biedru sapulces un prezidija lēmumiem;

4.2. sagatavo savas darbības pārskatus iesniegšanai biedru sapulcē;

4.3. sagatavo prezidija sēdes un biedru sapulces;

3. The Presidium has a quorum when at least half of its elected members are present. The decisions are taken by simple majority.

4. The Minutes are taken at the Presidium meetings, then signed by the Chairperson and the minute taker, and then they are sent to the other Presidium members.

5. The duty of the Presidium is to organize and keep the Association's membership register. The Presidium decides on the admission and exclusion of members, making a note in the membership register.

6. The Presidium decides on the formation of the Association's territorial structural units, determines the principles of their activities, approves regulations of the structural units, as well as monitors and coordinates their activities.

7. The Presidium's responsibility is to lead and control the activities of the Association between the Assembly meetings.

8. The Presidium has the right to suspend the activities of the Governing Board until the convocation of the Assembly of Members if its activities are in conflict with the Association's Statutes or objectives as well as with the laws and regulations of the Republic of Latvia, appointing an Acting-President and Acting Secretary-General.

IX The Governing Board

1. The governing body of the Association is the Board, which manages and represents the Association. The Governing Board consists of two members – the President and the Secretary-General.

2. Each Board member has the right to represent the Association individually and to undertake responsibilities in its name.

3. The Board is entitled to decide on any matter, which is not within an exclusive competence of the Assembly of Members or the Presidium.

4. The responsibilities of the Board:

4.1. to oversee and manage the activities of the Association. It manages the Association's assets and finances in accordance with the regulations of the Republic of Latvia, the Association's Statutes, and decisions of the Assembly of Members and the Presidium;

4.2. to prepare reports on its activities for submission to the Assembly of Members;

4.3. to prepare the Presidium meetings and the Assembly of Members;

4.4. kā arī struktūrvienību darbības uzraudzīšana un koordinācija.

4.5. Biedrības veiksmīgai darbībai nepieciešamo specialistu u.c. darbinieku atlase, kā arī to atalgojuma noteikšana.

4.6. lietvedība, grāmatvedības uzskaitē, kā arī finanšu un īpašuma pārvalde, izņemot īpašumu iekļāšanu, pārdošanu, nekustamā īpašuma iegādi, ja nav prezidija pilnvarojuma.

X Biedrības struktūrvienības

1. Ar prezidija lēmumu var tikt izveidotas Biedrības teritoriālās un citas struktūrvienības, kam nav juridiskās personas statusa.

2. Struktūrvienības darbību, tiesības un pienākumus, kā arī attiecības ar Biedrību regulē struktūrvienības nolikums, ko izstrādā valde un apstiprina Biedrības prezidijs.

3. Struktūrvienību izveido uz laiku, uz kāda projekta realizācijas laiku, vai bez noteikta termiņa. Par to lemj Biedrības prezidijs.

4. Struktūrvienības vadītājus apstiprina prezidijs.

5. Struktūrvienībai, ar prezidija rakstisku piekrišanu, ir tiesības Biedrības vārdā atvērt savu kontu kredītiestādē un ir pienākums to uzturēt.

6. Struktūrvienības normatīvajos aktos noteiktā kārtībā kārtē grāmatvedību un iekļauj finanšu datus Biedrības gada pārskatā.

7. Struktūrvienība biedru sapulcē atskaitās par savu darbību un ļauj Biedrības revidentam to pārbaudīt.

8. Likvidējot struktūrvienību, tās īpašums paliek Biedrības īpašumā un par tā izmantošanu lemj prezidijs.

XI Saimnieciskā darbība

1. Biedrība tās darbībai nepieciešamos līdzekļus iegūst no biedru naudas, ziedojumiem un saimnieciskās darbības.

2. Biedrības saimnieciskā darbība kalpo vienīgi vispārīgiem un labdarīgiem mērķiem, kā arī statūtos paredzētajiem uzdevumiem.

3. Ģenerālsekretāram ir tiesības saimnieciskajā darbībā pārstāvēt Biedrību tikai kopīgi ar prezidentu, un kopīgi parakstīt jebkurus dokumentus, izņemot, ja

4.4. to supervise and coordinate the activities of the structural units;

4.5. to select the specialists and employees necessary for successful operation of the Association, as well as to determine their remuneration.

4.6. to manage the record-keeping, bookkeeping, the assets and finances, except for mortgaging, selling, purchasing properties, unless authorized by the Presidium.

X Structural Units of the Association

1. The Presidium may decide to establish territorial and other structural units of the Association, which does not have a status of a legal entity.

2. The activities, rights and responsibilities of the structural units, as well as relations with the Association are regulated by the regulatory enactments of structural units elaborated by the Governing Board and approved by the Presidium.

3. A structural unit can be established for a certain period, for duration of the project or for an indefinite period. It is decided by the Presidium of the Association.

4. The Chairpersons of the structural units are approved by the Presidium.

5. The structural unit, with the written consent of the Presidium, has the right to open a bank account in Association's name and a responsibility to maintain it.

6. The structural units organize the accounting in accordance with the procedures prescribed in the regulatory enactments and include the financial data in the Annual Report of the Association.

7. A structural unit reports to the Assembly of Members on its activities and allows the auditor of the Association to verify it.

8. Upon liquidation, the assets of a structural unit become the assets of the Association, and Presidium decides upon their utilization.

XI Economic activities

1. The Association obtains the funds necessary for its operation from the membership fees, donations and economic activities.

2. The economic activity of the Association serves only for general and charitable purposes, as well as for the purposes stated in the Statutes.

3. The Secretary-General has the right to represent the Association in any economic activities only together with the President, and to sign together any documents, with exception if a special written

ģenerālsēkretāram ir izdota atsevišķa rakstveida pilnvara. Viņš pēc valdes rīkojumiem vada ģenerālsēkretariātu un Biedrības saimniecisko darbību, kā arī koordinē un pārbauda pārējās Biedrības struktūrvienības.

4. Ģenerālsēkretārs par savu darbību atskaitās prezidijam vienu reizi ceturksnī, ja prezidijs nenosaka citu atskaites periodu.

5. Katram pārskata gadam tiek izstrādāts Biedrības budžets, kuru pieņem un biedru sapulcei dara zināmu prezidijs.

6. Biedrības gada pārskata pamatotību, likumību un atbilstību statūtiem prezidijs uzdevumā pārbauda revidents.

7. Pārbaudes rezultātus paziņo biedru sapulcei pirms gada pārskata apstiprināšanas.

8. Ģenerālsēkretārs pilda savus pienākumus par atlīdzību, ja prezidijs nav noteicis citu kārtību.

XII Revidents

1. Biedrības finansiālās un saimnieciskās darbības kontroli veic revidents, kuru ievēlē biedru sapulce uz termiņu 3 gadi.

2. Revidenta pienākumi:

2.1. veikt Biedrības mantas un finanšu līdzekļu revīziju ne retāk kā reizi gadā;

2.2. dot atzinumu par Biedrības budžeta un gada pārskatu;

2.3. izvērtēt Biedrības lietvedības un grāmatvedības uzskaites vešanas atbilstību normatīvajiem aktiem;

2.4. sniegt ieteikumus par Biedrības finanšu un saimnieciskās darbības uzlabošanu.

XIII Strīdu izskatīšanas kārtība

1. Jebkuru strīdu, kas rodas Biedrības iekšienē, izskata strīdu komisija trīs cilvēku sastāvā

2. Strīdus komisijas locekli, kurš pārstāv Biedrības intereses, ievēlē biedru sapulce, otru - izvirza pretējā puse. Izvirzītie strīdus komisijas locekļi savā starpā vienojas par trešo pārstāvi, kuru ieceļ par komisijas priekšsēdētāju.

authorization has been granted to the Secretary-General. The Secretary-General, commissioned by the Board, manages the General Secretariat and the Association's economic activities, as well as coordinates and monitors its other structural units.

4. The Secretary-General must report to the Presidium for his/her activities on a quarterly basis, unless the Presidium has determined otherwise.

5. The budget of the Association is elaborated for each year, and it is approved and communicated to the Assembly of Members by the Presidium.

6. The validity, legality and compliance of the annual accounts with the Statutes shall be audited on behalf of the Presidium. The validity, legality and compliance of the annual report with the statutes of the Association shall be verified by an Auditor on behalf of the Presidium.

7. The audit results are communicated to the Assembly of Members before approving the annual reports

8. The Secretary-General receives remuneration, unless the Presidium determines otherwise.

XII The Auditor

1. The financial and economic activities of the Association are subjected to control by an Auditor elected by the Assembly of Members for the duration of 3 years.

2. Responsibilities of the Auditor:

2.1. to audit the assets and financial resources of the Association at least once a year;

2.2. to give feedback on the budget and annual report of the Association;

2.3. to evaluate the compliance of the Association's record-keeping and accounting with the regulatory enactments;

2.4. to give recommendations for improving the financial and economic activities of the Association.

XIII Dispute Resolution Procedure

1. Any disputes arising within the Association shall be examined by a Dispute Resolution Committee, which consists of three persons.

2. The Dispute Resolution committee member, who represents the interests of the Association, is elected by the Assembly of Members, the opponent nominates its own representative. Both nominated dispute resolution committee members shall agree among themselves on the third representative, who gets appointed as a Chair of the Dispute Resolution Committee.

3. Komisija lēmumus pieņem balsojot, ar vienkāršu balsu vairākumu.

4. Strīdu komisijas lēmums ir galīgs.

XIV Izmaiņas statūtos un likvidācija.

1. Priekšlikumu par izmaiņām statūtos vai likvidāciju var iesniegt prezidijs, valde vai vairāk kā 2/3 balsstiesīgo biedru. Priekšlikums jāiesniedz valdei rakstiski astoņas nedēļas pirms biedru sapulces un tie jāiekļauj biedru sapulces darba kārtībā.

2. Lēmumu par izmaiņām statūtos pieņem Biedru sapulce, ja par to nobalso vairāk kā 2/3 no klātesošo biedru skaita.

3. Lēmumu par Biedrības likvidāciju pieņem Biedru sapulce, ja par to nobalso visi klātesošie biedri vienbalsīgi.

4. Situācijā, kad Biedrība tiek likvidēta, vai arī tiek izmainīti tā līdzšinējie mērķi, tā īpašums – pēc visu kreditoru prasījumu apmierināšanas, kā arī visas saistības un tiesības pāriet Maltas Ordeņa pārstāvniecībai Vācijā, kas ir pilnvarotā Maltas Ordeņa pārraugošā organizācija ar kompetenci veikt labdarības darbību.

3. The decisions are to be made by a simple majority vote.

4. The decision of the Dispute Resolution Committee is final.

XIV Amendments to the Statutes and liquidation.

1. The proposals for amendments in Statutes or for liquidation may be submitted by the Presidium, the Governing Board or by more than 2/3 of the vote-entitled members. The proposals must be submitted in writing to the Board eight weeks before the Assembly of Members, and they must be included in the Agenda of the meeting.

2. Amendments to the Statutes shall be approved by the Assembly of Members by more than 2/3 of the votes from the members present.

3. The decision on the liquidation of the Association is made by the Assembly of Members, by unanimity of the members present.

4. In a situation when the Association is being liquidated or the existing objectives have changed, all the assets, after satisfying claims of all creditors, as well as all rights and duties become a property of the German Association of the Sovereign Order of Malta, being the competent entity of the Order of Malta for the Association, where it operates for charity purposes.

Apstiprināti Biedrības dibināšanas sapulcē 2021. gada 2. jūlijā

Dibinātāji:
(pamatojoties uz pilnvarojumu)


Inese Motte


Daiga Ročkus